

Gamtshinanzhe inguna

El Camino del
Muchacho

Autores:

Yavimaku Coronado
Camilo José Daza
Victor Julio



Gumtshinzhe inguna

El Camino del Muchacho

Atanquezka diciembre 2018 ima kuimamburu nun nawi nekankura inguna / *El Taller se realizo en Atanquez para contar algo de nuestra infancia:*

Victor J. Montero

Yawimaku Coronado

Camilo J. Daza

Asesores:

Karol Ramirez

Ismael Conchacala

Julian Malo B

Nenega Shangonka: Sabayu (Ismael conchacala)

Nenega Taller gunekanka: Ismael Conchacala, Karol Ramirez

Se agradece a:

Visión Ágape

© Casa Wiwa

2018,

Atanquez, Cesar.

¿Ni inguna ima zhinzhima? ¿Que trata las historias?

Ima zhinzhoma bunankaru Atanquez, Casar Wiwaka zhinzhoma Dəmənamba gawənkura zhiguiyən nushi ime go nekanka, kuimamburuga gonka. Imaru dugamburu ekəna dzinekanka inguna dzingonka. Mema dzingo aunushashka kima nawigangua nekəshena aunuka, inzhina gegərgaru dugamburu neshi tshikuaga.

Meme go nekankamba zhinguiru kə tuakuaga, dugamburu ni neshi, zen kakənakanka, ningui neka awawinaye dzinekanka dzingonka. Ime ekənagangui dzingonkamba tua awənkurahska kima gegərgaru duga inzhina kənz hazhi tua ukura nekəshena awənkə, nawi Wiwagaru inzhina dugamburu tukura.

Ime nashka ima zhinzhomambangui menamburuga gonka zhinguiru tun nankura. Ime nənkamba kima nawigangua iwamdzi agəni menandzinangua zhinzhoma dzingonka tuənkuraye shi kakəndzən nukunkura. Memeru inzhina kənz hazhi menamburu tukura nekəshenuwanye.

Estas historias se elaboran en el marco de talleres de creación en la lengua Dəmənə en Casa Wiwa, Atanquez. Se trata de fragmentos de narraciones autobiográficos, que revela en parte, la infancia y la experiencia de vida de la niñez en la Sierra.

Las historias de la niñez está cargada de labores cotidianas, sus miedos, sus hazañas frente las dificultades en el caminar de la infancia. Cabe recalcar que estas historias nos da una perspectiva sobre la concepción de la niñez en el contexto de la Sierra Nevada de Santa Marta.

Nos queda faltando las niñas en esta participación, pero el silencio nos resulta retardadora y nos compromete para poder visibilizar las voces de ellas también.

Ra zen nukunakanka

Gonka: Yavimaku Coronado

Iwina zhənguashka kima ranzhimamaga, Rongoyka mündzi, bukuengəmangui Kesurua zhaginugeku ubeju atunshən nangasha, ranshiduga Euclide nən.



Awanka nənkuia inguna bua nayən nukuagurashka, məskəla namtəmpana uka əkətukugeru ranzhiduga Euclide kaya:

Məlakitanguən əkəsəsa ukuzhi, zha məguanu.

Ime ɛguiya ukugashka ɟɟɟ niso:

Nawinshimamaga zha nekeka nukuniki muye, “məlmekin ubeju atunsha nekunkuremdzi, məlakingui Rongoy səɟənashən naya”.

Ime nəguiga əkətukugueru raga kaya:

¿Wa memeki nekaye?

Ənkaya ukuaguremdzi; tshiwamba angaga, məlaa gaga nukuagurashka, nəɟəntuna “bion meru dumeguma awazhingurashki nanu” ɛguana. Ukueru anzhəngui mulaa unzhu akui, akui, akui ukuaguremdzi kən akuiamburu te, te, te ingina nən kənzhu, kənzhu neshi dumeguma. Ukuashka razhiduga zidua zu amtun, nənka tua. Akɛ memakin mekin nekən nukuagurashka dzui we zhanəkənpəga tua.

Meme dumegubi nukuaguremdzi əkaya:

Məlamekin kekuzhi.

Ənkekuaguremdzi amkanguazi zhuazhi meku ubeju atunsha.

Ukuaguremdzi zhuazhi, zhuazhi, uragamba kutana. Mela zhanekuashka ranzhimama, anzhingama Juanki nen kinkuma, ukuemdzi amkanguazi neshizha: Ya ubeju ka atunsha awamkuaki nuku.



Neshishkueru, raga minsha gugu iso:

An ade, ka atunsha ukusin.

Meme uguiya ukuagurashka neshizha:

Inzhue bukuengui mengasha awanaruga nanka umbangui sngumeshugi, aka dumegubi nukuamkua nanakuaga.

Neshishkuashka, razhidugaga guguiso:

Ade dumegumen nukun nukusin.

Ime uguiguagurashka newinzhimama unguzi ja, amtukuemdzi ageni neshizha, neshisha, neshisha, ukeru. Awi ingui nekaya:

Ni neshi bukuengui mengashanarga nanka, mamadzuisa we zhanegashkangua umbangui metugi, zidua ngiyen nukuau, dumeguma menukuieru nekzhigashayunazhi namashayen nukuau.

Ime nawinzhimama ja amtankangui, nekekuashka kima zen nekunaka netukuashka nekaya:

Iwa mekin mekamedun, uzhiwen, memengui mengasha awananga anzhengui, nekuneken menukunkue guanshi metananka nananka waru.

Ukuemdzi newizhimamaga nekaya:

Shetazhi mamadzuisa se anzhane kompanuwashka nayenkura kimena, nekaya.

Ukue ranzhidugaga nꞁguiya:

Nawingui nekꞁnzꞁnga dumeguma nukusa zhaneka, naya nenzhanekuni kima ꞁwa.

Ime zhiguiguguaguremdzi ꞁnkaya:

Ma zhaneka. Uyamenguꞁn, raga mꞁguiya ukuashkangua nꞁnukuni muya zhaneka. Akꞁ nꞁnukua awamꞁnandu uragaka ꞁnte nukuꞁnenguasha.

Meme ranshindugaga, nuguiguashka, raga uguana “an mimiru akimeshki nꞁkayu wa zha awega” ugungugemdzi ranshidugamba aguiya:

Meme name kewa zhinguru, shetanuwa awashka.

Ime ranshindugamba aguigugashka unguzi ja amtꞁkuemdzi nꞁkaya:

Newinzhimamaga ubeju atushꞁn mꞁlame nekaya awanka, narangua ingunarga dumegubi makuma ukusa zhaneka. Akꞁ nawinzhimamaga nekayanaye nekankure mꞁlmengui, Rongoyka kinkuma aunenguashaa. Awanka nara inguna buarga mula, dumegubi makuma ukura zhaneka.

Uragꞁrga naya nenzhanekungui sꞁgꞁnesha nawinzhimama. Awanka nꞁnkua anzhengui shetanuwa ukuashka nawingua nawinzhimama nꞁngui Rongoy nekura kangangui kꞁn guzhi argua. Nahingui karuamba ituna ukuagurashka,

nawinzhimamaga minsha kꞁn zhingaga ukuemdzi nekaya:

Mawiga agꞁni ꞁnzhula nꞁngaga kayaru mꞁlamengui nekuzhi akꞁ, dziwa nekꞁnkaye kima wazhina shetunsha zhaneshi nakumpꞁna.

Nekekuemdzi zhuazhihi neka tukuagure nawigangua zhuazhi zhiwꞁn kꞁso, kꞁso, naya.

Anzhengui nawinzhimamaga nꞁguiyanaye wazhina zhituna tua ukugashka dziwa wazhina mꞁndzi bꞁnmana te



nakupunga, tukugashka zen nakunanguiki ukuashka ningua, dziwa nenzeska nunkuame.

Meme neshingui uragamba kinkuma, nekankura.



Ubeju Sakøn

Gonka: Victor Julio

Indzui zhønguashka kima ranzhabuga ubeju sakøn nangasha, bukue zhanekuashka, Dunarua dzinguakørga.

Awanka nønkuua argua , møkølaa namsi nukuashkangua. Anzhøngui ra mema kangagaka ituna te, ukua, ukua, ukua, neka. Ukugemdzi, køn wanamba angaga ime zhiguazhi “ranzhabu zha nøguanøn nuka, ubejuki saka nuka”. Ra men nushinguiki dzuiku zhanekønpana.



Ukuamba zhinguirru zhingui ukugemdzi yuna uragørga, meku kætana, ukugemdzi ranzhabu minsha shizha. Ukuashka nøgaguiya terga nuka.

Ukueru zen nøkønashi ranzhabu kena naya, meku kinkuma ukugashka nøkaya:

— Ni awi iwakewa, memaru men dumegumaki mønushemdzi kima iwakewa nakøn mønuga.

Ukuemdzi nashizha:

— ubeju tua muye.

Ukueru gøgiso:

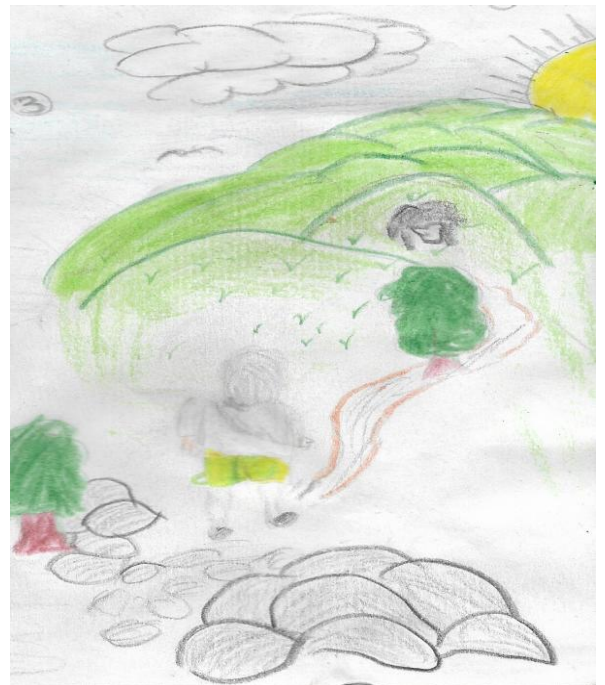
— Tuni ukuin, yama kangaga tengua tun nunkuin

Ukue zhinguiru ranzhabu nøkaya:

— Ingui sakawa, akø iwa ubeju nukuyununi mawenru mitanønka nanønka warun.

Nønkuue kima ra ime zhiguazhi argua, “iwa natanun nankashki nanu, ubeju bin nukuønka tuønnga nønkatun”.

Anzhøngui imønaka ukua ukugashka karuaka ønte tua, inzhame ukuguemdzi yuna uragarga ubeju nanzhu.



Ekun kɛtana ukugashka ranzhabu tshikerumba te nukua nashizha shukua ubeju mɛkɛtshi:



—Tun nɛnkuin.

Ukuamba ingui nangasha, ra azhi namkuashkangua argua, arguɛn nukugashka ubeju nangui yunɛnte tua ukuambaru kiskuma. Mɛrangɛma ukuashka anzhengui ra zen zhiguazhi ingui yuna. Kɛtana ukugashka ranzhabu nɛkaya:

—Iwa mɛndziru zidua ubeju mɛsakunwaye kima mauga.

ATANQUI RANZHADEZHANA GUGUN YUNANARGA

Gonka: Camilo José Daza

Indzui zhənguashka dzuiku zhanekənpənguashka ranzhabuga nəguiya:

Ranzhingəma matshu sakən naya ushi.

Ukueru anzhengui naya awanaruga, kangaga sakaa, nukugashkangua nəkatununi andugaki nukusanənpa uka tukugeru zhinguiru uragərga ingui naya.

Awanka nənkua uragamba,
kinkumgugashka ranzhabuga nashizha:

Ya matshu tua

Meme nashishkueru gəgə iso:

Tun nənkuin kə, kangaga
binguashkangua nəkatununi uyen.

Meme əguiya ukugashka nashizha:

Kesuruangua saka awamkaki nuku.

Ukueru gəgə iso:

Anduga məla zhəneku məndziki tua
ukuashka, tun nənkuambaru naka
nekuin.

Ukueru ranzhabu nənukuən nukuemdzi nəkaya:

Ənzhinaki mənguakuu, mēgua saka awamka nəgətshəkuahi nugameru, nayuni muye zhinguiru ingui nai mawənka, iwinaru men kima nuka nəna, munzhizhi meməna te tshituanka kima nəgandziguikua.





Nəkaya ukue
zhinguiru ingui naya
zhuazhihi, ɛnka
kinkungugashka
dzinguakanayengui
kesurua səmbua te,
tua ukugambaru
inzhameshɛn naya,
inzhameshega
ukugashka matshu
zhuazhi, zhuazhihi
naya uragɛrga
ukuambaru ragaru
ɛzhiwɛn akɛso,
zhuazhingui meku
ingui corral
nukuamba, shi ate
ukugemdzi jaluma
ipa.

Ukuemdzi ponton yuna azhi namsi, awankua ingunamba yunɛn nukugashka matshu nayasana, nekuashkangua ɛna minsha kɛshunsha angasha, ukugashkangua, yunun nɛnkueru ingui zhigɛntuna uragɛrga.

Ukueru ɛndua nekɛnga nɛnkuambaru zen zhiguazhi gugɛn argua. Mɛlamekin singunguru nukueku ituna, ukugemdzi inzhame uyuna uragaka, kɛndzia. Ime neshi nukugasngka uragɛrga mɛndzi ranzhabu, ja amtanka atuna ukuemdzi nashizha:

Ni sakɛn ingui umba nakɛn mɛnuka.

Ukue zhinguiru ra mawɛmpana:

unzhueru iyumpana ranzhabuga nashizha.

Ukue raga gɛgiso:

Akɛ zen nɛkɛnashi rashkua yunɛnga ɛnkatugashka.

Ukuambaru дума nəkaya ukuemdzi nuguiya:

Meme nɛnkambaru manzhiduga dumakaya kayaru yunawa.

Ukue zhinguiru ra zen zhiguazhi singunguru nandza yuna ranzhiduga nɛn.

Awanka nankua ingunamba
unguzi zen nankunashi,
nukueru ranzhiduga
amashekaki kaya,
nushinguiki kutana
ukuagurashka
ranzhadezhana kinkuma
ukuemdzi iyamba kute.
Sugasha ukuge zhinguiru
neka awanarugakin aguiya
ukuashka nankaya:

Iwa argua nenzhanekuni
awanka kima tuga
unzhuengua nanu tuan
zhaneka mukutungua
zhaneka. Uwame kima
guazi Ingri nugeku kwan
argunkura, shigi meru dzuitunai argunkura nananka.

Awanka nankua anzhengui argua.

